

Outreach Newsletter

A MONTHLY BILINGUAL PUBLICATION OF SOMALICAN/ ISSN 2168 – 5363

DECEMBER 2016 EDITION

VOLUME VIII; 12TH EDITION

In this Edition

1. 2016: Year in Review2-6
2. Online Training on Autism:7
3. Community Resources:.....8

Qormooyinka Caddadkan

1. 2016: Dib u Eegista Sanadka:2-4
2. Tababarka Autism-ka:7
3. Adeegga Bulshada:8

The SomaliCAN Outreach Newsletter is a bilingual publication of the Somali Community Access Network in Columbus, Ohio. If you have questions or story ideas for making our schools, hospitals or other community resource centers more effective in meeting the needs of special populations including new Americans and people with developmental disabilities, please do not hesitate to contact the SomaliCAN Outreach Newsletter editorial team. We can be reached by phone at 614-439-3034 or e-mail us at info@SomaliCAN.org.

Outreach: 2016 in Review

Wargeyska: Dib U Eegis 2016

Outreach: 2016 in Review

Dear reader,

2016 was a year to remember at SomaliCAN. The organization provided much needed information, services and resources to a large number of Somali community members, service providers and policymakers.

Services ranged from hosting the annual Somali Graduation and Scholarship Dinner where 15 deserving Somali high school graduates were awarded scholarship money to providing cultural sensitivity training to medical trainees at the Ohio State University's Nisonger Center of Excellence for Developmental Disabilities.

Above all else, the publication of 12 editions of the SomaliCAN Outreach Newsletter, including this December edition of the bilingual publication, added much value to raising awareness in the Somali community and bringing barriers faced by non-English speaking parents with children with developmental disabilities in Ohio. SomaliCAN is grateful for the Ohio Developmental Disabilities Council for the continuing support for this important community resource.

The goal of the SomaliCAN Outreach Newsletter is to make the Somali community aware of policies and common practices that are insensitive towards people with developmental disabilities and their families and to highlight information on resources employment prospects and stories regarding culturally competent services via a newsletter. Through the newsletter, SomaliCAN conducts outreach activities to identify individuals with developmental disabilities and their families within the underserved Somali community who otherwise might not come to the attention of policymakers and assist and enable the individuals and families to obtain services, individualized supports, and other forms of assistance, including access to information, services and resources in their own Somali language.

A second goal is to educate policymakers and service providers about the needs and aspirations of the growing Somali community in Ohio so as to make their services more responsive to the needs of this community. See page 3

... Outreach: 2016 in Review Wargeyska: Dib U Eegis 2016...

The newsletter is a monthly electronic publication sponsored by SomaliCAN in partnership with the Ohio Developmental Disabilities Council. This project has been successfully reaching the Somali population since 2009 and providing them with relevant information regarding disability related services.

Every month, the SomaliCAN Outreach Newsletter is published using the DD Council color scheme and includes the term Outreach in the title of the newsletter. Articles in the newsletter are conveyed in both Somali and English in order to make it accessible for individuals with developmental disabilities and their families, community members, policymakers and the general public.

When the newsletter was first launched in 2009, the large Somali community in Ohio did not have access to reliable information on available resources on developmental disabilities.

In fact, there was huge stigma associated with developmental disabilities and parents tended to hide their children from the public eye in order to avoid the social stigma.

Thanks to the sustained efforts of community advocates, there is significant progress that has been made over the years. Parents of children with developmental disabilities meet regularly with specialists in the various areas of developmental disabilities and exchange ideas and information. Healthcare providers are also more aware of the needs and challenges faced by Somali individuals with developmental disabilities and their families.

A lot of progress has been made in many fronts. Somali professionals specializing in speech language pathology, nursing, social work, psychology, medicine and other areas that will greatly reduce the disparities faced by this community are in the pipelines. The situation has improved and it will continue to improve when all these resources become available. In the meantime, individuals with developmental disabilities and their families as well as caregivers have relied on information from the SomaliCAN Outreach Newsletter. We are exploring ways to continue the publication to improve the living conditions and promote access to appropriate care and resources for Somalis with developmental disabilities and their families. *Ends*

... Outreach: 2016 in Review Wargeyska: Dib U Eegis 2016...

Wargeyska: Dib U Eegista 2016

Sannad Wanaagsan!

Ku soo dhawaada wargeyska oo 2016 ka wanaagsan sidii hore.

2016 wuxuu ahaa sanad xusuus u leh SomaliCAN.

Waxay hay'addu u adeegtay dad fara badan oo Soomaali ah, adeeg bixiyayaal iyo madax kala duwan.

Adeegyada hay'addu waxay isugu jireen macluumaad iyo hawlo kala duwan sida martigelinta barnaamijka Qalinjebinta Soomaaliyeed ee Ohio oo 15 arday oo dugsiyada sare ka baxay lagu guddoonsiiyay deeqo waxbarasho oo lacag ah. Waxaa kaloo ka mid ahaa tababarro loo fidiyay xirfadlayaal caafimaad oo aqoon kororsi lagu siiyay Xarunta Nisonger ee Hagaajinta Naafannimada ee Jaamacadda Ohio State. Intaba waxaa ka weynaa daabacaadda 12 caddad oo wargeyska ah oo mid walba laba af ku soo baxay ah si loo wacyi geliyo waalidiinta Soomaaliyeed ee aan Ingiriiska ku hadlin iyo xirfadlayaasha u adeega ee aan af Soomaaliga iyo dhaqanka Soomaaliyeed aqoonta u lahayn.

Ujeeddada Wargeyska SomaliCAN Outreach waa in bulshada Soomaaliyeed lagu wargeliyo siyaasadda iyo dhaqanka guud ee aan ku habboonayn in lala beegsado dadka curyaanimada qaba iyo qoysaskooda iyada oo la soo bandhigayo sheekooyin iyo warbixino iyo fursado shaqo ka turjumaya baahida bulshada iyo adeegyada diyaarka ah ee dhaqan galka ah.

Wargeyska SomaliCAN wuxuu gaaraa dad badan oo akhriya kuwaas oo ay ku jiraan dad Soomaali ah oo qaba curyaannimo ama ehelkooda oo aan lahayn si kale oo ay ku helaan macluumaadka wargeysku soo bandhigo.

Wuxuu kaloo wargeysku soo bandhigaa macluumaad ku saabsan Soomaalida oo aysan heli lahayn dadka madaxda ka ah hay'adaha dowliga iyo xarumaha adeegyada haddii aanu wargeysku xil iska saarin arrintaas. Guud ahaan, wargeysku wuxuu fududeeyaa in dadka Soomaaliyeed loo diyaariyo adeegyo afkooda iyo dhaqankooda waafaqsan.

Wargeyska waxaa la soo saaraa bishiiba mar waxaana iska kaashada SomaliCAN iyo Golaha Curyaanimada Korriinka ee Ohio. Eeg bogga 5

... Outreach: 2016 in Review Wargeyska: Dib U Eegis 2016...

Wargeysku wuxuu u adeegayay bulshada Soomaaliyeed ee reer Ohio tan iyo sanadkii 2009 iyada oo bulshada loogu diyaarinayay warbixino ku saabsan adeegyada iyo wararka ku saabsan curyaanimada.

Bil walba waxaa wargeyska lagu daabacaa midabka Golaha Curyaanimada Korriinka Ohio iyo sida ay goluhu u door bidaan. Qormooyinka wargeyska waxaa lagu faafiyaa af Soomaali iyo Ingiriis labadaba si ay u fahmaan dadka qaba curyaanimada, qoysaskooda, bulshada Soomaaliyeed, Madaxda iyo dadweynaha oo dhan.

Markii la daah furay wargeyska sanadkii 2009, ma lahayn meel ay bulshada ballaaran ee Soomaaliyeed ee Ohio ay ka heli karaan warbixino waafi ah oo ku saabsan adeegyada ka jira degaanka.

Waxaaba run ahaantii taagnaa caqabado waaweyn iyo in dadku fikir xun ka haysteen curyaanimada korriinka iyada oo waalidiintu ay door bidi jireen in ay carruurtooda dadka ka qariyaan si aan loo xamanin. Dedaal badan oo ay galeen dadka u ololeeya xuquuqda dadka ayaa waxaa ka dhashay in horumar la taaban karo laga gaaro arrimaha qaar.

Iminka, waa caadi in waalidiintu ay carruurta dib dhacsan kala hadlaan hawlwadeennada caafimaadka ee xirfadaha kala duwan leh isla markaasna ay la wadaagaan wararka iyo aqoonta ay kororsadeenba qoysaska kale ee Soomaaliyeed ee waajahaya caqabadihii ay ka soo gudbeen.

Horumarka la sameeyay kuma eka oo keliya in dadka Soomaaliyeed ay adeegyo raadsadaan ee waxaa aad u soo badanaya aqoonyahannada Soomaaliyeed ee ku takhasusay cudurrada hadalka iyo afka, kalkaalinta caafimaadka, adeegga bulshada, cilmi nafsiga, dhakhtarnimada iyo xirfado kale oo gacan weyn ka geysan doona in wax laga qabto baahida ay dadka Soomaaliyeed u qabaan adeegyo caafimaad oo ay af garanayaan.

Xaaladdu aad ayay u soo hagaagtay wayna sii wanaagsanaanaaysaa marka ay badato tirada aqoonyahannadani.

Hase yeeshee, haatan, waxay dadka Soomaaliyeed iyo hawlwadeennaduba ka dheehan doonaan warbixino wax ku ool ah wargeyska SomaliCAN Outreach.

Waxaan ku han weynnahay in aynu joogtayno wada shaqayntenna si aynu sare ugu qaadno xaaladda nololaha una fududayno in ay si sahlan ku helaan adeegyo iyo macluumaadba dadka Soomaaliyeed ee qaba curyaanimada korriinka iyo qoysaskooda.

Sanad wanaagsan.

DHAMAAD

TRAINING OPPORTUNITY OF THE MONTH

Autism Online Training Program

ASD Strategies in Action, an online training program aimed at improving the lives of individuals with autism and their families, launched January 18th.

This program, which is free to all Ohioans, offers information and skills to help families and providers better support individuals on the autism spectrum.

The program has two levels:

Many Faces of Autism will introduce you to characteristics of autism spectrum disorder (ASD) and dispel common misconceptions through the experiences and perspectives of individuals on the autism spectrum. It takes about 90 minutes to complete.

The second level of modules is broken out by age range, and presents evidence-based strategies in action at home, school and community environments. Each section offers voluntary certification.

For more information and to access *ASD Strategies in Action*, visit:

www.autismcertificationcenter.org

Job Opportunity of the Month

Somali Interpreter

The Waxner Medical Center at the Ohio State University

Job Description:

This is a temporary position and is not benefit eligible. This job requires 20-25 hours per week. This position serves as an interpreter utilized by the staff at the Ohio State University Medical Center to more fully meet the needs of the LEP patients seeking health care services. Patient volume fluctuates, as do the needs of the region, country, and dialogue of the LEP population served. As these fluctuations are unpredictable the flexibility of this person allows the medical Center to maintain a staff of highly trained medically specialized, interpreters that can most closely support the needs of the patients. This position will facilitate support services for inpatient and outpatient activity of patients of the Ohio State University Medical Center. This position must provide culturally competent care to patients, and act as the benchmark for staff on cultural areas of importance when caring for these patients.

Requirements:

Need prior medical interpreter experience. Desire 2-4 year degree in language interpreting for, linguistic degree and/or in a medical clinical field. Prefer completion of 40-hour medical interpreter training program, internship, and completion of national certification exam for medical interpreters. We will conduct a language proficiency test: code of ethics, standard practices, and medical terminology. Other skills required are: customer service; ability to collaborate with a variety of individuals across the organization; and, highly refined interpersonal, conflict resolution, problem solving, writing and verbal communication skills. Need ability to translate non-medical into the language qualified for. Must be a licensed driver.

Hourly Rate: \$28.00/hour

Required Language: Somali

Apply online at <http://wexnermedical.osu.edu/careers> or if you call 614-366-7851 for more information.

Central Ohio Community Resources

Police:

Emergency: 9-1-1

Non-emergency: 614-645-4545

Sheriff: 614-462-3333

Mental Health Crisis:

Netcare Access: 614-276-2273

Poison Control: 1-800-222-1222

Columbus Health Department

Free Clinic: 614-240-7430

Legal Matters:

Legal Aid Society: 614-241-2001

Child Abuse and Neglect:

FCCS: 614-229-7000

Housing:

CMHA: 614-421-6000

Information and Referral:

HandsOn: 614-221-2555 or 211

Somali Services

SomaliCAN

614-489-9226

www.SomaliCAN.org

The Omoleky Law Firm

614-441-5305

SOMALICAN SERVICES:

Health Communication and Literacy:

- Patient education
- Prescription access
- Cultural competency training
- Information & Referral

Community Education:

- Youth engagement
- Services in Schools
- Advocacy and Support
- Scholarships
- Annual Graduation
- Crime Prevention
- Disaster Preparedness

SomaliCAN Outreach Newsletter:

- Monthly bilingual newsletter
- Advertisements
- Articles
- Cultural Competency
- Research
- Legislation
- Developmental Disabilities

Immigration Services:

- Green card applications
- Citizenship applications
- Citizenship education

Somali Interpretation & Translation:

Do you require highly qualified legal interpreters and translators in an Ohio court, law office, federal agency or other venues? SomaliCAN is the most reliable source of highly competent professional Somali court /legal interpreters and translators in Ohio and around the United States and globally.

Please contact a SomaliCAN specialist today. SomaliCAN provides interpretation and translation in social services, medical, legal, academic and financial settings.

SomaliCAN

Phone. (614)489-9226

Fax: (614) 448-4395

E-mail:

info@somalican.org

To advertise a product or service, contact us today:

info@somalican.org.



Funded by the Ohio Developmental Disabilities Council under the Developmental Disabilities Assistance and Bill of Rights Act, Public Law 106-402.

To request a copy of SomaliCAN Outreach Newsletter send an e-mail to Outreach@SomaliCAN.org or visit www.SomaliCAN.org.